

**RELAZIONE TECNICA RELATIVA ALL'INDAGINE
DI MERCATO PER ASSEGNAZIONE DI UNO
SPAZIO VENDITA PRODOTTI E DECORAZIONI
NATALIZI RICONDUCEBILI AL TERRITORIO IN
OCCASIONE DEL MERCATINO DI NATALE
2020/21**

L'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano, in occasione dell'edizione 2020/21 del Mercatino di Natale di Bolzano, intende assegnare lo spazio per uno stand di vendita di prodotti natalizi e decorazioni natalizie riconducibili alla tradizione e territorio.

Lo spazio è aggiudicabile a singole ditte individuali o singole società riconducibili al territorio, regolarmente iscritte alla Camera di Commercio che non abbiano in corso procedure di fallimento o di sottomissione a procedure concorsuali.

La superficie per il posizionamento della struttura è prevista in piazza della Mostra. L'esatta collocazione della struttura verrà definita ad insindacabile giudizio dell'Azienda di Soggiorno e sarà garantita per la durata del Mercatino di Natale, salvo diverse necessità logistiche comunicate dall'Azienda.

La struttura destinata alla vendita dovrà rispettare le seguenti caratteristiche:

dimensione massima della struttura: 7,50x50m
altezza massima: 5m
ingombro totale a terra, comprensivo del tetto di max. 9x7m.

Eventuale superficie occupata con decorazione esterna attorno alla casetta deve essere indicata specificatamente.

**TECHNISCHER BERICHT BEZÜGLICH DER
MARKTUNTERSUCHUNG FÜR DIE VERGABE EINES
STANDES FÜR DEN VERKAUF VON
WEIHNACHTLICHEN PRODUKTEN UND
DEKORATIONSELEMENTEN ANLÄSSLICH DES
BOZNER CHRISTKINDLMARKTES 2020/21**

Im Bereich des Bozner Christkindlmarktes 2020/21 beabsichtigt das Verkehrsamt Bozen eine Fläche für den Verkauf von weihnachtlichen Produkten und Dekorationselementen, welche mit dem Land in Verbindung stehen, zu vergeben.

Die Vergabe ist an mit Südtirol verbundenen Einzelfirmen oder Unternehmen möglich, die ordnungsgemäß bei der Handelskammer eingetragen sind und gegen die kein Konkurs- oder Insolvenzverfahren läuft.

Die Fläche für die Positionierung der Verkaufshütte ist auf dem Musterplatz vorgesehen. Die genaue Stelle wird vom Verkehrsamt Bozen festgelegt und ist für die Dauer des Christkindlmarktes garantiert, sofern nichts anderes vom Verkehrsamt mitgeteilt.

Die Verkaufshütte soll folgende Bedürfnisse erfüllen:

Max. Größe der Struktur: 7,50x5m
max. Höhe: 5m
max. Lichtraumprofil am Boden, inkl. Dachfläche: 9x7m.

Die eventuelle Fläche für die Positionierung von Dekorationselementen rund um die Struktur müssen genau angegeben werden.

Dev'essere previsto un accesso privo di barriere architettoniche.

Ein barrierefreier Zugang muss gewährleistet sein.

È vietato l'utilizzo di luci al neon sia all'interno che all'esterno della struttura.

Die Verwendung von Neonlichtern im inneren und äußeren Bereich der Struktur ist verboten.

La struttura dovrà essere fornita, montata e smontata dall'offerente, così come la decorazione interna ed esterna, previa presentazione del progetto all'Azienda.

Die Struktur sowie die interne und externe Dekoration müssen vom Anbieter geliefert, aufgestellt und abgebaut werden, nach Vorlage des Projektes an das Verkehrsamt.

Gli offerenti dovranno garantire gli orari di apertura del Mercatino di Natale che saranno comunicati dall'Azienda di Soggiorno.

Die Anbieter verpflichten sich die Öffnungszeiten des Christkindlmarktes zu garantieren, welche vom Verkehrsamt Bozen mitgeteilt werden.

Per ulteriori informazioni i richiedenti potranno rivolgersi all'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano all'indirizzo PEC astbolzano@pcert.postecert.it

Für weitere Informationen können sich die Interessierten an das Verkehrsamt Bozen, per PEC wenden: astbolzano@pcert.postecert.it

L'offerta minima è di Euro 8.000,00 + IVA per l'edizione del Mercatino di Natale 2020/21. Il canone COSAP per l'occupazione del suolo pubblico è escluso e deve essere corrisposta direttamente al Comune di Bolzano, così come le spese relative alle pratiche per il rilascio delle autorizzazioni per le fasi di cantiere (montaggio/smontaggio/transito mezzi) e per la vendita temporanea.

Das Mindestangebot beträgt Euro 8.000,00 + MwSt. Die Gebühren für die Platzbesetzung sind extra zu berechnen und direkt der Gemeinde Bozen zu entrichten. Evtl. Spesen für die Erteilung der notwendigen Genehmigungen für die Baustelle (Auf- und Abbauarbeiten, Durchfahrt der Lastwagen) sowie für den zeitweiligen Detailverkauf werden auch zu Lasten des Anbieters gehen.

L'assegnazione è affidata all'insindacabile giudizio espresso da apposita commissione giudicatrice nominata dall'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano, la quale valuterà le domande in conformità a quanto disposto dal presente bando e relativi allegati nonché secondo quanto disposto dal

Über die Vergabe der Stände wird nach dem unanfechtbaren Dafürhalten einer Prüfungskommission entschieden, die eigens vom Verkehrsamt Bozen eingesetzt wird; die Anträge werden aufgrund der Bestimmungen dieses Einladungsschreibens und dazugehörigen Anlagen sowie gemäß dem

regolamento del Mercatino di Natale, consultabile presso la sede dell'Azienda di Soggiorno e Turismo di Bolzano, la quale si riserva il diritto di non assegnare uno o piú spazi a nessun offerente, qualora il richiedente non presenti i necessari requisiti d'idoneità richiesti dalle disposizioni di legge e dai regolamenti amministrativi e comunali vigenti.

Reglement des Christkindlmarktes, das am Sitz des Verkehrsamtes Bozen einsehbar ist, bewertet. Das Verkehrsamt behält sich ferner das Recht vor, bei der Standvergabe Antragsteller abzulehnen, welche die laut den gesetzlichen Bestimmungen und den geltenden Verwaltungs- und Gemeindeverordnungen verlangten Eignungsanforderungen nicht erfüllen.

Roberta Agosti
Direttore regionale / Geschäftsführende Direktorin

